

*(Translated from Arabic)*

**Permanent Mission of the Kingdom of Morocco**

**Geneva**

**Reply from the Moroccan authorities to the complaint from Ms. Helena Maleno Garzón to the Special Rapporteur on the human rights of migrants and the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders**

With regard to the communication received by the Moroccan authorities on 1 February 2018 from the Special Rapporteur on the human rights of migrants and the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders concerning the complaint submitted by the Spanish citizen Helena Maleno Garzón regarding the judicial investigation of the case referred to the Court of Appeal in Tangiers, the Moroccan authorities wish to draw attention to the fact that the case in question is still under investigation. The judicial proceedings are therefore, in legal terms, at the preliminary stage, during which the investigating judge is mandated to examine all arguments and evidence with a view to determining whether or not there are sufficient grounds to continue with the proceedings. Such action is conducted in strict compliance with the legal rules and procedures applicable to accused persons, particularly respect for the presumption of innocence, defence rights and the right to a fair trial. These guarantees are enshrined in the Constitution and in the relevant international treaties that have been ratified by the Kingdom of Morocco.

The Moroccan authorities also reaffirm that domestic legislation meets the basic legal requirements for guaranteeing optimal conditions for judicial proceedings, a fair trial and the protection of individuals, regardless of whether they are defendants, victims or witnesses. All suspects or defendants benefit from the presumption of innocence, including the right not to be deprived of their liberty during the investigation and trial proceedings, unless such action is necessary to meet the requirements of the investigation and to maintain public order. Moreover, the presumption of innocence requires that accused persons, regardless of the gravity of the offence, be presumed innocent until proven guilty by a court judgment delivered in accordance with the safeguards laid down by law.

---





No - 0729

Genève, le 30 mars 2018

La Mission permanente du Royaume du Maroc auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationale à Genève présente ses compliments au Haut Commissariat aux droits de l'homme et a l'honneur de lui faire parvenir ci-joint les éléments de réponse des autorités marocaines à la communication conjointe de Procédures spéciales n° AL MAR/2018 en date du 29 janvier 2018, concernant Mme Helena Maleno Garzon.

La Mission permanente du Royaume du Maroc auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève saisit cette occasion pour renouveler au haut Commissariat aux droits de l'homme l'assurance de haute considération.

Haut Commissariat aux droits de l'homme  
Service des Procédures spéciales

Fax : 022 917 9008

E-mail : [registry@ohchr.org](mailto:registry@ohchr.org)  
[defenders@ohchr.org](mailto:defenders@ohchr.org)  
[migrant@ohchr.org](mailto:migrant@ohchr.org)





جواب السلطات المغربية بشأن شكاية السيدة "هيلينا مالينو غارزون"  
المعروضة على المقرر الخاص المعني بحقوق المهاجرين والمقرر الخاص المعني بوضعية  
المدافعين عن حقوق الإنسان  
\*\*\*\*\*

جوابا على المذكرة التي توصلت بها السلطات المغربية بتاريخ 01 فبراير 2018، من المقرر الخاص المعني بحقوق المهاجرين والمقرر الخاص المعني بحالة المدافعين عن حقوق الإنسان، والمتعلقة بشكاية المواطنة الإسبانية "هيلينا مالينو غارزون" "Helena Maleno Garzon"، موضوع تحقيق قضائي في إطار ملف معروض على أنظار محكمة الاستئناف بطليجة، تود السلطات المغربية أن تلفت النظر إلى أن قضية المعنية بالأمر ما تزال في طور التحقيق الذي يعد، وفق القانون، مرحلة تمهيدية من المسطرة القضائية يقوم بها قاضي التحقيق بصفته مؤسسة تسهر على جمع الحجج وأدلة الإثبات الكافية لإقرار الاستمرار في المتابعة القضائية من عدمها، والتي تتم في إطار احترام تام للقواعد والإجراءات القانونية الجاري بها العمل في حق أي متهم. ولاسيما احترام قرينة البراءة وحقوق الدفاع والحق في محاكمة عادلة. وهي الضمانات المكرسة في الدستور وفي المواثيق الدولية ذات الصلة التي صادقت عليها المملكة المغربية.

كما تؤكد السلطات المغربية أن التشريع الوطني يتضمن مقتضيات القانونية الأساسية والكافية لتوفير ظروف مثلى للمتابعة القضائية والمحاكمة العادلة ولحماية الأفراد سواء كانوا متهمين أم ضحايا أو شهود، حيث يستفيد كل مشتبه فيه أو متهم من مبدأ قرينة البراءة. بما في ذلك عدم حرمانه من حريته خلال سريان مسطرة البحث والتحقيق والمحاكمة، إلا إذا كان ذلك أمرا ضروريا استوجبت مقتضيات التحقيق والنظام العام، فضلا عن أن مدلول قرينة البراءة يقتضي اعتبار المتهم، مهما كانت جسامة الجريمة التي تلصق إليه بريئا حتى تثبت إدانته بحكم قضائي وفقا للضمانات التي يقررها القانون